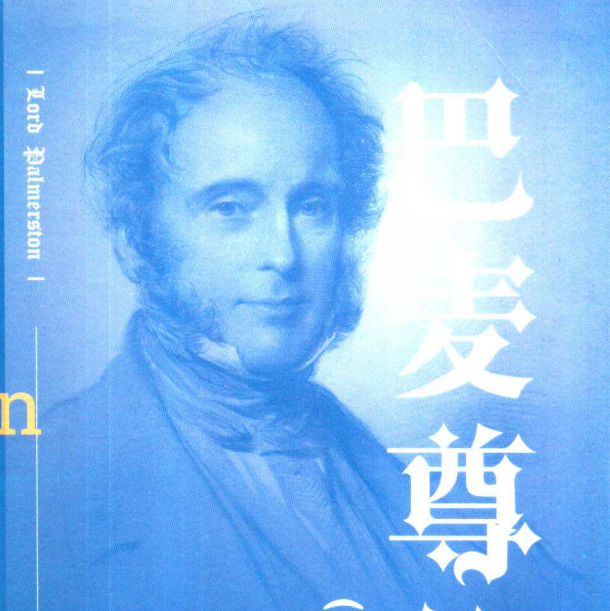


Lord
Palmerston

| Lord Palmerston |



巴麦尊传

(外两种)

两度出任英国首相
三度出任外交大臣

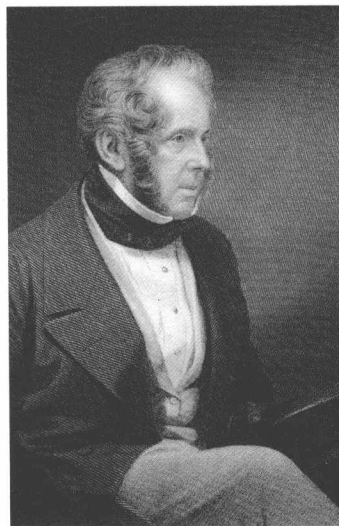
他一生都在政治漩涡中泅渡，
比利时独立、
克里米亚战争、
南北战争……

终其政治生涯，逃不脱那句名言：

“没有永远的朋友，
仅有永远的利益。”



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS



巴麦尊传



黄少婷
费群蝶
刘睿
译

[英] 约翰·坎贝尔
(John Campbell)
[比] 泰奥多尔·朱斯特
(Théodore Juste)
[英] 巴麦尊
(Lord Palmerston)
著



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

巴麦尊传: 外两种 / (英)约翰·坎贝尔, (比)泰奥多尔·朱斯特, (英)巴麦尊著; 黄少婷, 费群蝶, 刘睿译.
—上海: 上海社会科学院出版社, 2018

ISBN 978-7-5520-2316-9

I. ①巴… II. ①约…②泰…③巴…④黄…⑤费…
⑥刘… III. ①帕麦斯顿 (Palmerston, Henry John
Temple 1784-1865)—传记 IV. ①K835.617=4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 093314 号

巴麦尊传(外两种)

著 者: [英]约翰·坎贝尔 [比]泰奥多尔·朱斯特 [英]巴麦尊

责任编辑: 王 勤 张 晶

封面设计: 史彩鲜 申 琦

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海顺昌路 622 号 邮编 200025

电话总机 021-63315900 销售热线 021-53063735

http: //www. sassp. org. cn E-mail: sassp@sass. org. cn

照 排: 南京前锦排版服务有限公司

印 刷: 上海万卷印刷股份有限公司

开 本: 890×1240 毫米 1/32 开

印 张: 9.375

字 数: 214 千字

版 次: 2018 年 7 月第 1 版 2018 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5520-2316-9/K·444 定价: 39.80 元

版权所有 翻印必究

出版前言

提起巴麦尊(Lord Palmerston),我们可能会想到发生在 1840 年的鸦片战争。当时的英国外交大臣正是巴麦尊勋爵。巴麦尊即第三代帕麦斯顿子爵亨利·约翰·坦普尔,他曾两度担任首相,三度出任外交大臣,在外交领域纵横捭阖,周旋于法国、奥地利、俄国等国家间,支持比利时独立、参与克里米亚战争、涉足美国的南北战争……终其政治生涯,逃不脱那句名言:“没有永远的朋友,也没有永远的敌人,只有永远的利益。”

对巴麦尊政治生涯的追溯和回顾是本书集结的初衷,因此,书中所包含的三部分均以反映巴麦尊的政治观点为主旨。其中,约翰·坎贝尔所写的《巴麦尊传》按照时间顺序介绍了巴麦尊勋爵的一生。坎贝尔与巴麦尊是同时代人,他的行文中不乏溢美之词,但是他引用了大量巴麦尊个人的书信及言论,还有其朋友、下属甚至是敌人的评论,从而客观地将巴麦尊的言行举止摆在了众人面前,可由我们自行判断个中是非。比利时作者泰奥多尔·朱斯特的《比利时君主制度

的创始人：巴麦尊子爵》介绍了巴麦尊对比利时政治的影响。应该说，承认比利时独立是巴麦尊政治生涯中的重要事件。1830年刚刚担任外交大臣的巴麦尊就遇到了比利时革命，他迅速表明了政治态度——支持比利时独立，并且积极推举比利时新国王人选。强硬而果决的外交政策让巴麦尊声名鹊起，所以比利时问题是巴麦尊政治生涯中绕不开的注脚，最能反映其外交政策的成形。最后一部分《巴麦尊评〈华盛顿条约〉》摘录了巴麦尊在报纸上发表的文章，主要是针对英美签订的《华盛顿条约》，这些文章言辞犀利，丝毫不避讳对英方代表阿什伯顿勋爵的嘲讽，从中亦可窥见巴麦尊对英美关系的论断，这也是其政治观点的重要组成组分。

这三部分内容各自独立，同时又都有同一个主题——巴麦尊及其政治生涯，由此而形成了某种联系，多角度、多方面地展现了巴麦尊其人，给了读者更多的参考内容。而且书中引用了大量书信、谈话等一手资料，有着直观而真实的史料参考价值。不过，此书的三部分均成书于19世纪，史料有限以及写作手法不同，因此不免存在不足之处，希望借由三部分的互相对照，填补其中的缺漏，不足之处，望请指教。

上海社会科学院出版社历史编辑室

2018年5月

目 录

巴麦尊传/[英]约翰·坎贝尔 / 1

比利时君主制度的创始人——巴麦尊子爵/[比]泰奥多尔·朱斯特
/ 187

巴麦尊评《华盛顿条约》/[英]巴麦尊 / 247

目 录

前 言	/ 5
第 一 章	早年生活和教育经历 / 9
第 二 章	初涉政坛 / 15
第 三 章	出任战争大臣,1809—1818 / 22
第 四 章	入阁和在野,1827—1830 / 38
第 五 章	首次出任外交大臣,1830—1841 / 62
第 六 章	在野时期以及二入外交部,1841—1851 / 74
第 七 章	巴麦尊的外交政策,1848—1850 / 90
第 八 章	最终离开外交部 / 111
第 九 章	陷入战争 / 123
第 十 章	初任首相 / 136
第十一章	再度担任首相 / 153
第十二章	巴麦尊勋爵的个人特点 / 170

巴麦尊传
Lord Palmerston

[英]约翰·坎贝尔 著

黄少婷 译

前 言	/ 5
第 一 章	早年生活和教育经历 / 9
第 二 章	初涉政坛 / 15
第 三 章	出任战争大臣,1809—1818 / 22
第 四 章	入阁和在野,1827—1830 / 38
第 五 章	首次出任外交大臣,1830—1841 / 62
第 六 章	在野时期以及二入外交部,1841—1851 / 74
第 七 章	巴麦尊的外交政策,1848—1850 / 90
第 八 章	最终离开外交部 / 111
第 九 章	陷入战争 / 123
第 十 章	初任首相 / 136
第十一章	再度担任首相 / 153
第十二章	巴麦尊勋爵的个人特点 / 170

巴麦尊勋爵一生 80 余载,担任公职 60 多年,他这一生漫长而充实。他留下了卷帙浩繁的公私书信和可观的手稿材料,这些可以解释他的行为和观点。考虑到这一点,在筹备这本简短的传记时,我的计划是在条件允许时让他自己开口,用他自己的方式讲述他职业生涯中的关键时刻以及影响他的目标和动机。与此同时,我们需要谨记,他的时代距离成书时太近,因此大部分材料尚无缘出版。关于巴麦尊勋爵的生平,达令勋爵^①和伊夫林·阿什利^②已经充分述说,本来无需就同一问题进行赘述,然而行文难免偶尔“故地重游”。由于作者有幸查阅大量未出版的材料,本书中的许多引言应该可以引

① 达令勋爵(Lord Dalling, 1801—1872),即亨利·布尔沃(H. Bulwer, 1801—1872): 英国政治家、外交家、作家。于 1807 年创作了《巴麦尊勋爵的一生: 他的日记和信件选编》一书。(如无特别说明,此部分的脚注皆为编者注)

② 伊夫林·阿什利(Evelyn Ashley, 1836—1907): 英国律师、政治家,他也是巴麦尊勋爵的私人秘书,发表了关于巴麦尊的传记。

起诸君兴趣。本书中引用的书信以及源自巴麦尊勋爵笔端的关于公共事件的评论及批评,几乎都是首度公开的素材。

为了展示巴麦尊勋爵如何完成自己的职责,他如何看待自己的职责,以及他选择人生路线的理由,这也可能是他本人最为喜欢的一种传记方式,笔者竭尽所能想要做到这些。巴麦尊勋爵从来对虚名与谄媚不屑一顾,他也不想被塑造成圣徒或半神。他是个“高贵正直”的政治斗士,他从来无惧于为权力奋斗,然而总是取之有道,从不欺于暗室。他有着直截了当、实事求是的性格,用谄媚的言辞粉饰只会模糊焦点,并且格调低下——这些令誉形式上荒谬,思想上更是愚昧。

对于因为年长和从政资历而歌颂他的人,他或许会以他同僚惠灵顿(Wellington)的方式应对。曾经有一位崇拜者目睹这位老公爵(惠灵顿)孤身一人穿过人潮汹涌的大街,从格林公园(Green Park)前往阿普斯利大宅(Apsley House),其恳求公爵允许自己相伴而行。崇拜者与公爵并肩走到公爵家附近的人行道上,这位绅士摘下帽子向陆军元帅致意,并深深鞠躬,以表达自己有幸送他回家的感激之情。这位老公爵站在人行道上,用鹰钩鼻和蓝眼睛对着他,只说了句:“别当个该死的傻瓜,先生!”

感伤,除非是有理性支持的感伤,对这些人来说毫无吸引力。他们冷静自持,对于许多政客运用自如的哗众取宠手段不屑一顾。巴麦尊勋爵总是兼顾问题的两面,并不仅仅因为自诩“公正”“正义”或“自由”而急于支持事情的某一面。因此,关于爱尔兰,他曾说过:“‘佃户的正确’常常是‘地主的谬误’。”他总是在大而无当的“情感波涛”中淘出真相的金沙。常言道,天才来自刻苦,然而这句老话的价值令人怀疑。巴麦尊勋爵非常刻苦,但是他并非天才,他的事务或许

庞杂繁多,但是他的事业并非一帆风顺。天才更适合为其他人制造麻烦,而不是自尝苦果。巴麦尊拥有敏锐的头脑和天才罕有的健康体魄,他一往无前,实事求是,把前车之鉴当作后事之师。他不断地复写自己,既包括行动,也包括言辞——这是个非常不像天才的特征。他是个朴实的英国人,性格中包含了许多优柔的特征,同时也具有最为刚毅的特点,他亦步亦趋,最终实现了一位英国政治家至高无上的理想——担任尊荣但并不总是可羨的英国首相一职。

从某种意义上来说,巴麦尊在其生活和工作中是幸运的。在 19 世纪的最后 10 年中,他可能会感到无所适从。但是凭借精明和睿智,他知道如何应对洪流,即便无法跻身英国最伟大的首相之列,他在职业生涯中业已发挥出自己的才能,同时让我们能够评判他所属时代的人物和政治力量。

亨利·约翰·坦普尔(Henry John Temple),即后来的巴麦尊勋爵,于1784年10月20日出生于汉普郡郡望布罗德兰斯(Broadlands)。他生于一个古老家族,对自己的传统深以为傲。他是威廉三世的朋友威廉·坦普尔爵士(Sir William Temple)弟弟的嫡系子孙,坦普尔爵士的弟弟是爱尔兰下议院议长,其子亨利于1722年成为爱尔兰贵族。他的孙子娶了一位来自格洛斯特郡的米(Mee)小姐,因为这次婚姻,她成为未来首相的母亲。

1795年,11岁的小亨利·坦普尔被送往哈罗公学,两年后,根据一位同窗旧友的叙述,他赢得了全校脾气最好和英勇果决的名声。

从学生时代写给母亲的书信中可以看出,他是个充满活力和趣味的男孩,他在一封信中提到某次去位于巴斯(Bath)的凯瑟琳宅邸之旅:

“整个旅途非常愉快,”但是在一家律师学院中,马匹出了点儿问题,“史丹利先生很激动,开始咒骂那个人,顺带一提,起因是他知道

所有马都跟着律师们出去了,因为正好碰上季审法庭^①。”这位史丹利先生一定很胖,因为小亨利·坦普尔在另一封信中写道:“史丹利先生在学校里挺好,但是和他一起出行时很令人苦恼——他一个人要占 10 英尺^②的地方。”在哈罗公学求学期间,他写了一封意大利语和法语的书信,以显示自己的能耐:“希望弟弟和妹妹们都能够鼓起勇气试着骑马,像我离开您之前那样,那匹黑色的小马驹还从没给别人骑过。”在提到学校中的一个老人时,他写道:“迪奇·马丁(Dicky Martin)以说谎著称,他拄着拐杖蹒跚行走,不断发掘新的欺骗手段。”他曾在假期中前往伦敦观剧,并详细描述剧中的许多细节。“我希望您能给我寄一副新的板球柱和一块好拍子。我们接受了来自伊顿公学学生的挑战,他们要求我们与他们比赛,不是用加农炮和炮弹,而是用球拍和球,18 人对 18 人。”“我们今天要去城里看国王和王后,还有《不可思议》(*Fortune's Fool*);我不知道这出剧怎么样。我想要顶新帽子,还有新的外套和马裤。”“我有点儿感冒了,应该是来的那天晚上半夜起床,坐在床脚才感冒的。”“我看到了国王、王后和 5 位王子,但是因为他们在守丧,衣着并不是很华丽;王后看起来像个女仆,不过国王是个英俊的男子。”而多年后竟然常常有人评价,巴麦尊勋爵对王室总是毕恭毕敬!“您有没有听过一个笑话,我们的加农炮让‘三位一体’更神圣?我想你应该知道约翰·查维斯爵士(Sir John Jervis)正在追击一支带着两三百万美元的船队。”

亨利·坦普尔曾经大力支持一次罢课行动。学生们期望半天假

① 季审法庭(Quarter Sessions): 从 1388 年起,在英国,每年 4 次,由地方法院组织开设的法庭。

② 1 英尺约等于 0.30 米。